Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszystkie mury wokół Jerozolimy zburzyło całe wojsko chaldejskie pod wodzą dowódcy straży przybocznej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast całe wojsko, będące pod komendą dowódcy straży przybocznej, zburzyło wszystkie mury wokół Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Całe wojsko Chaldejczyków, które *było* z dowódcą gwardii, zburzyło wszystkie mury wokół Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystkie mury Jeruzalemskie w około rozwaliło wszystko wojsko Chaldejskie, które było z onym hetmanem żołnierskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszytek mur Jerozolimski wokoło rozwaliło wszytko wojsko Chaldejskie, które było z hetmanem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całe zaś wojsko chaldejskie, które było z dowódcą straży przybocznej, zburzyło cały mur dokoła Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I całe wojsko chaldejskie pod wodzą dowódcy straży przybocznej zburzyło wszystkie mury otaczające Jeruzalem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Całe wojsko Chaldejczyków, które było z dowódcą straży przybocznej, zburzyło wszystkie mury wokoło Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wojsko chaldejskie na czele z dowódcą straży przybocznej zburzyło następnie mury obronne Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (Całe) wojsko chaldejskie podległe dowódcy gwardii przybocznej zburzyło też wszystkie mury otaczające Jerozolimę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І халдейська сила, що з архимаґиром, знищила ввесь мур Єрусалиму довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Całe wojsko Kasdejskie, będące przy naczelniku straży przybocznej zburzyło też wszystkie mury wokoło Jerozolimy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkie zaś wojska chaldejskie, które były z dowódcą straży przybocznej, zburzyły wszystkie mury dookoła Jerozolimy. |